

DIOCÈSE DE PARIS

PAROISSE CATHOLIQUE
SAINT - EUGÈNE
SAINTE - CÉCILE

4, RUE DU CONSERVATOIRE
75009 PARIS



DIMANCHE 6 DECEMBRE 2009
MESSE DE 11H00

CELEBRÉE SELON LE MISSEL DU
BX JEAN XXIII
(FORME EXTRAORDINAIRE)

MESSE DU IIND DIMANCHE DE L'AVENT

PROCESSION D'ENTREE

CONDITOR ALME SIDERUM (LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 6)

ASPERGES ME

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 1)

INTROÏT

VII^{EME} TON - ISAÏE 30, 30 – PSAUME 79,2

POPULUS SION, * ecce Dóminus véniet ad salvándas gentes : et audítam fáciét Dóminus glóriam vocis suæ in lætítia cordis vestri. – Ps. Qui regis Israë!l, inténde : * qui dedúcis, velut ovem, Joseph. – V/. Glória Patri.

Peuple de Sion, voici que le Seigneur viendra pour sauver les peuples ; & le Seigneur fera entendre la gloire de sa voix dans la joie de votre cœur. – Ps. Toi qui régis Israë!l, sois attentif, toi qui mène comme une brebis Joseph. – V/. Gloire au Père.

KYRIE

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 1)

COLLECTE

V/. Dóminus vobiscum.

R/. Et cum spírítu tuo

Orémus. – EXCITA, Dómine, corda nostra ad præparándas Unigéniti tui vias : ut per ejus advéntum, purificátis tibi méntibus servíre mereámur : Qui tecum vivis et regnas in unitáte Spírítus Sancti Deus : per ómnia sæcula sæculórum.

Prions. – Réveille, Seigneur, nos cœurs pour préparer une voie à ton Fils unique engendré, afin que, par sa venue, nous méritions de te servir avec un esprit purifié. Lui qui avec toi vis et règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.

R/. Amen.

LECTURE DE L'ÉPÍTRE DE SAINT PAUL, APOTRE, AUX ROMAINS

15, 4-13

Frères, tout ce qui fut écrit précédemment fut écrit pour notre instruction, afin que, par la persévérance, et par le réconfort des Écritures, nous possédions l'espérance.

Que le Dieu de la persévérance et du réconfort vous donne d'être d'accord entre vous selon le Christ Jésus, pour que, d'un même cœur, d'une seule bouche, vous rendiez gloire au Dieu et Père de notre Seigneur Jésus-Christ. Accueillez-vous donc les uns les autres comme le Christ vous a accueillis, pour la gloire de Dieu.

Car je vous le dis, le Christ a été le serviteur des circoncis, à cause de la vérité de Dieu, pour

DEUXIEME QUETE : POUR LES CHANTIERS DU CARDINAL

Merci de vérifier que votre téléphone portable est bien éteint.

N'HESITEZ PAS A EMPORTER CE FEUILLET : IL EST FAIT AUSSI POUR ETRE RELU A LA MAISON.

confirmer les promesses faites à leurs pères ; mais les nations, c'est à cause de la miséricorde qu'elles rendront gloire à Dieu, selon qu'il est écrit : Aussi, je te louerai parmi les nations, Seigneur ! je chanterai pour ton Nom. L'Écriture dit encore : Exultez, nations, avec son peuple ! Et encore : Louez le Seigneur, toutes les nations ; fêtez-le, tous les peuples ! Et Isaïe dit encore : Il viendra le rejeton de Jessé, celui qui se lèvera pour régir les nations : en lui, les nations mettront leur espérance.

Que le Dieu de l'espérance vous remplisse de toute joie et toute paix en votre foi, pour que vous soyez riches d'espérance par la puissance de l'Esprit-Saint.

GRADUEL

V^{EME} TON - PSAUME 49, 2-3 & 5

Ex Sion * spécies decóris ejus : Deus manifeste véniet. – V/. Congregáte illi sanctos ejus, qui ordinavérunt testaméntum ejus * super sacrificia.

De Sion va briller l'éclat de sa beauté : Dieu viendra manifestement. – V/. Rassemblez autour de lui ses saints, qui ont scellé une alliance par les sacrifices.

ALLELUIA

I^{ER} TON - PSAUME 121, 1

Alleluia, alleluia. – V/. Lætátus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Dómini * íbimus. Alleluia.

Alléluia, alléluia. – V/. Je me suis réjoui de ce qui m'a été dit : nous allons à la maison du Seigneur. Alléluia.

SEQUENTIA SANCTI EVANGELII SECUNDUM MATTHÆUM

11, 2-10

In illo témpore : Cum audisset Joánnes in vínculis ópera Christi, mittens duos de discíplis suis, ait illi : Tu es, qui ventúrus es, an álium exspectámus ? Et respóndens Jesus, ait illis : Eúntes, renuntiáte Joánni, quæ audístis et vidístis. Cæci vident, claudi ámbulant, leprósi mundántur, surdi áudiunt, mórtui resúrgunt, páuperes evangelizántur : et beátus est, qui non fúerit scandalizátus in me.

En ce temps-là, Jean, dans sa prison, entendit parler des œuvres du Christ, et il envoya deux de ses disciples lui demander : « Es-tu celui qui doit venir, ou devons-nous en attendre un autre ? » Jésus leur répondit : « Allez rapporter à Jean ce que vous entendez et voyez : Les aveugles voient, et les estropiés marchent ; les lépreux sont purifiés, et les sourds entendent ; les morts ressuscitent, et la Bonne Nouvelle est annoncée aux pauvres. Et heureux qui n'aura pas en moi une occasion de chute ! »

Illis autem abeúntibus, cœpit Jesus dicere ad turbas de Joánnis : Quid exístis in desértum vidére ? arúndinem vento agitátam ? Sed quid exístis vidére ? hóminem móllibus vestítum ? Ecce, qui móllibus vestiúntur, in dómibus regum sunt. Sed quid exístis vidére ? prophétam ? Etiam dico vobis, et plus quam prophétam. Hic est enim, de quo scriptum est : Ecce, ego mitto Angelum meum ante faciém tuam, qui præparábit viam tuam ante te.

Comme ils s'en allaient, Jésus se mit à dire aux foules au sujet de Jean : « Qu'êtes-vous allés voir dans le désert ? Un roseau agité par le vent ?... Alors, qu'êtes-vous allés voir ? Un homme aux habits somptueux ? – Mais ceux qui portent des habits somptueux sont dans les palais des rois ! Alors, qu'êtes-vous allés voir ? un prophète ? – Oui, je vous le dis, et mieux qu'un prophète. C'est de lui qu'il est écrit : Voici que j'envoie mon messenger devant ta face pour qu'il prépare la route devant toi. »

CREDO I

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 2)

OFFERTOIRE

V/. Dóminus vóbiscum.
R/. Et cum Spíritu tuo.
V/. Orémus.

Répons du Propre

III^{EME} TON - PSAUME 84, 7-8

Deus, * tu convérsus vivificábis nos, et plebs tua lætábitur in te : osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam, et salutáre tuum da nobis.

Dieu, tourne-toi vers nous, rends-nous la vie, & ton peuple se réjouira en toi. Montre-nous, Seigneur, ta miséricorde, et donne-nous ton salut.

Veni, veni Emmanuel

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 7)

SECRETE

Placáre, quæsumus, Dómine, humilitátis nostræ précibus et hóstiis : et ubi nulla súppetunt suffrágia meritórum, tuis nobis succúrre præsídiis. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitáte Spíritus Sancti Deus,...

Laisse-toi fléchir, nous te le demandons, Seigneur, par nos humbles prières et offrandes ; et puisque nous n'avons aucun mérite qui plaide en notre faveur, sois toi-même notre soutien. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu...

PREFACE DE L'AVENT

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 4)

SANCTUS

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 4)

APRES LA CONSECRATION

O salutaris sur le ton de Conditor alme siderum

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 5)

AGNUS DEI

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 5)

COMMUNION

Rorate cœli

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 8)

Antienne du Propre

IIND TON - BARUCH 5, 5 ; 4, 36

Chantée avec les versets du psaume 147

Ant. Jérusalem, * surge, et sta in excélsu : * et vide jucunditátem, quæ véniet tibi a Deo tuo.

Ant. Jérusalem, lève-toi, et tiens-toi sur la hauteur, et vois la joie qui te vient de ton Dieu.

Lauda Jerúsalem Dóminum : * lauda Deum tuum Sion.

Loue, Jérusalem, le Seigneur ; loue ton Dieu, Sion.

Quóniam confortávit seras portárum tuárum : * benedíxit filiis tuis in te.

Car c'est lui qui a fortifié tes portes, & qui a béni tes enfants au milieu de toi ;

Qui posuit fines tuos pacem : * et ádipe fruménti sátiat te.

Qui a établi la paix dans toute ton enceinte, & qui te rassasie du plus pur froment.

Qui emíttit elóquium suum terrae : * velóci-ter currit sermo ejus.

Qui envoie sa Parole à la terre, & son Verbe avec promptitude.

Qui dat nivem sicut lanam : * nébulam sicut cinerem spargit.

Qui fait tomber la neige comme de la laine, & répand le brouillard comme de la cendre.

Mittit cristállum suum sicut buccéllas : * ante fáciem frígoris ejus quis sustinébit ?

Il durcit les eaux, & en forme des glaçons ; & alors qui peut soutenir la rigueur du froid ?

Emittet verbum suum et liquefaciet ea : *
flabit spírítus ejus, et fluent aquæ.

Qui annúntiat verbum suum Jacob : * justí-
tias et judícia sua Israel.

Non fecit táliter omni natióni : * et judícia
sua non manifestávit eis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Versus ad repentendum :

Qui posuit fines tuos pacem : * et ádipe
fruménti sátiat te.

Prière pour la France, faux-bourdon du IInd ton à l'usage de l'Eglise de Paris (édition de 1739)

Dómine, salvam fac Gálliam : *
Et exáudi nos in die
qua invocaverímus te. (ter).

*Seigneur, sauve la France,
Et exauce-nous au jour
où nous t'invoquerons.*

POSTCOMMUNION

V/. Dóminus vobíscum.

R/. **Et cum spírítu tuo.**

Orémus. – Repléti cibo spirituális alimóniæ, súplices te, Dómine, deprecámur : ut, hujus participatióne mystérii, dóceas nos terréna despícere et amáre cæléstia. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R/. **Amen**

Prions. – *Rassasiés de la nourriture spirituelle, nous te supplions, Seigneur : enseigne-nous, par la participation à ce mystère, le mépris des choses terrestres & l'amour des célestes. Par Notre Seigneur Jésus-Christ, ton Fils, qui avec toi vit & règne en l'unité du Saint Esprit, Dieu pour les siècles des siècles.*

ITE MISSA EST XV & BENEDICTION

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 5)

AU DERNIER ÉVANGILE :

Alma Redemptoris Mater

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 6)

PROCESSION DE SORTIE

Venez, divin Messie

(LIVRET DE CHANTS DE COULEUR, P. 8)



Schola Sainte Cécile
Direction : Henri de Villiers
à l'orgue, Touve R. Ratovondrahety